# 「十二因緣」及「緣起」初探

——以文獻分析法對藏經搜尋與分析

釋貫清

摘要：

本文探討了原始佛教經典中關於佛陀未成正覺時所思惟的緣起法，及「十二因緣」一詞在南傳、漢傳佛教典籍中的使用情況。以南傳及漢傳的電子藏經為數據庫，通過文獻分析的方式，竟發現南傳經律論三藏中並未出現「十二因緣」或類似的用語。在漢傳大正藏中，有「十二因緣」，也有「十二因緣」的不同用語；而「緣起」的數量是「十二因緣」的2.93倍。

通過對資料進行部類、年代、作譯者的分析，發現唐代對於「十二因緣」及「緣起」的使用，具有分水嶺的作用。「緣起」、「十二因緣」同時最早出現於147年，而從唐代開始，典籍中出現的「緣起」就超過了「十二因緣」。

關鍵詞：十二因緣、緣起、CBETA、文獻分析

## **1. 前言**

在初學佛法時，常會分不清楚「十二因緣」及「緣起法」，有的書籍說佛陀在菩提樹下順逆觀十二緣起而成道，有的書籍說緣起法是佛法不同外道的真理……這些不同的說法，一直困惑著學僧。到底佛陀成道前證悟的是緣起法，還是十二因緣？十二因緣和緣起法又有何異同？十二因緣又有哪些不同的名稱？中國佛教所講的法界緣起、賴耶緣起、真如緣起等緣起說，又是怎麼在「十二因緣」之後開展起來？

有賴於電子藏經的普及及資料檢索的迅捷，現今時代，可以輕而易舉地藉助CBETA數位研究平台（http://cbeta-rp.dila.edu.tw/）、PCED（Pali Canon E-Dictionary巴利三藏電子辭典及巴利三藏、義注、複注助讀）進行藏經原典研讀與資料檢索，更為方便的是可以通過CBETA詞彙搜尋與分析（http://cbetaconcordance.dila.edu.tw/）對所檢索到的資料進行高效的統計與分析。

帶著學習佛法時的困惑，以及運用電子藏經檢索工具，以文獻分析的方法，本文將藉助CBETA進行漢譯大正藏的研讀，及PCED辭典及南傳經典進行巴利文原始佛典的研讀。以文獻分析的方式進行佛法專有名詞的研究，僅僅是停留在表面的文字遊戲，雖然能夠量化地表達一些結論，但是並未進行義理的深究。希望本文能夠拋磚引玉，在此基礎上能夠進行更有針對性的研究。學僧目前仍處於初學階段，僅通過數據的分析未必能夠解答心中的疑惑。僅希望通過文獻分析的方法，在浩瀚的三藏中，找到一些規律性的方向，從而進行深一步的研讀。

## **2. 從原始佛教經典了解 佛陀時代的緣起法**

### 2.1 佛陀為聲聞弟子開示緣起法

《雜阿含經》298經[[1]](#footnote-0)，佛陀為諸比丘宣講緣起法法說、義說，講出了「緣起法」：謂此有故彼有，此起故彼起，謂緣無明行，乃至純大苦聚集，是名緣起法法說。以及無明、行、識、名色、六入處、觸、受、愛、取、有、生、老死的概念，如表1所列。

**表1 十二因緣及其概念**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | 緣起支 | 概念 |
| 1 | 無明 | 若不知前際、不知後際、不知前後際，不知於內、不知於外、不知內外，不知業、不知報、不知業報，不知佛、不知法、不知僧，不知苦、不知集、不知滅、不知道，不知因、不知因所起法，不知善不善、有罪無罪、習不習、若劣若勝、染污清淨，分別緣起，皆悉不知；於六觸入處，不如實覺知，於彼彼不知、不見、無無間等、癡闇、無明、大冥 |
| 2 | 行 | 身行、口行、意行 |
| 3 | 識 | 六識身——眼識身、耳識身、鼻識身、舌識身、身識身、意識身 |
| 4 | 名色 | 名：謂四無色陰——受陰、想陰、行陰、識陰 色：謂四大、四大所造色 |
| 5 | 六入處 | 六內入處——眼入處、耳入處、鼻入處、舌入處、身入處、意入處 |
| 6 | 觸 | 六觸身——眼觸身、耳觸身、鼻觸身、舌觸身、身觸身、意觸身 |
| 7 | 受 | 三受——苦受、樂受、不苦不樂受 |
| 8 | 愛 | 三愛——欲愛、色愛、無色愛 |
| 9 | 取 | 四取——欲取、見取、戒取、我取 |
| 10 | 有 | 三有——欲有、色有、無色有 |
| 11 | 生 | 若彼彼眾生，彼彼身種類一生，超越和合出生，得陰、得界、得入處、得命根 |
| 12 | 老死 | 老：若髮白露頂，皮緩根熟，支弱背僂，垂頭呻吟，短氣前輸，柱杖而行，身體黧黑，四體班駮，闇鈍垂熟，造行艱難羸劣 死：彼彼眾生，彼彼種類沒、遷移、身壞、壽盡、火離、命滅，捨陰時到 |

這一經中，佛陀詳細開示了我們常聽聞的「十二因緣」，但值得注意的是佛陀並沒有使用「十二因緣」這一名相。而在與298經所對應的巴利經典《相應部》*Saṃyutta Nikāya*（以下，簡稱為SN）中的第12相應<因緣相應> “Nidāna saṃyuttaṃ”中的第1-2經[[2]](#footnote-1)（SN12.1-2）中，亦未出現「十二緣起支」dvādasa paṭicca-samuppādaṅgāni及其變形的詞。

### 2.2 佛陀自述未成正覺時思惟緣起

在《雜阿含經》第287經[[3]](#footnote-2)中，記載了釋迦牟尼佛自述在未成正覺時，專精禪思：『何法有故老死有？何法緣故老死有？』，正思惟緣生緣滅，在這一經的「純大苦聚集」部分中，世尊提到的是十支，即從「老死」推究到「識」，而在思惟「純大苦聚滅」部分中，世尊就圓滿地講了緣起的十二支，即從「無明」推究到「老死」。進而，世尊告訴諸比丘，他得古仙人道，即八聖道，更進一步見緣起四十四智事，成等正覺。

我作是思惟時，齊識而還不能過彼，謂緣識名色，緣名色六入處，緣六入處觸，緣觸受，緣受愛，緣愛取，緣取有，緣有生，緣生老、病、死、憂、悲、惱、苦。如是如是純大苦聚集。

我時作是念：『何法無故則老死無？何法滅故老死滅？』  
……

我復作是思惟：『何法無故行無？何法滅故行滅？』即正思惟，如實無間等，無明無故行無，無明滅故行滅，行滅故識滅，識滅故名色滅……生滅故老、病、死、憂、悲、惱、苦滅，如是如是純大苦聚滅。

我時作是念：『我得古仙人道、古仙人逕、古仙人道跡，古仙人從此跡去，我今隨去。』……謂八聖道，正見、正志、正語、正業、正命、正方便、正念、正定。我從彼道見老病死、老病死集、老病死滅、老病死滅道跡，見生、有、取、愛、受、觸、六入處、名色、識、行、行集、行滅、行滅道跡。我於此法自知自覺，成等正覺……

而在與此經相對應的巴利經典SN12.65經[[4]](#footnote-3)中，世尊在未成正覺前思惟集、滅的過程中，都是只有到「識」，只有十支。巴利經典比漢譯阿含經多了cakkhuṃ udapādi, ñāṇaṃ udapādi, paññā udapādi, vijjā udapādi, āloko udapādi眼生起，智生起，慧生起，明生起，光生起。卻未提及佛陀成等正覺。

在《雜阿含經》第285經[[5]](#footnote-4)中，世尊亦自述在未成正覺時的思維；366經[[6]](#footnote-5)中，佛陀還講了過去六佛（毘婆尸佛、尸棄佛、毘濕波浮佛、迦羅迦孫提佛、迦那迦牟尼佛、迦葉佛）在未成正覺時的思維。在這兩部漢譯經典，只談到了緣起的五支——愛、取、有、生、老死。

而根據對應的巴利經典《相應部》SN12.4~12.10[[7]](#footnote-6)，七佛在未成正覺時，亦如是思維，所不同的是，巴利經典的記載是十二支。而且有提到：cakkhuṃ udapādi, ñāṇaṃ udapādi, paññā udapādi, vijjā udapādi, āloko udapādi。

在上述有巴利經典相對應的漢譯阿含經中，佛陀自述在成正覺之前的思惟，是思惟緣起法，但未全述所謂的「十二因緣」，亦未講出「緣起法」的理則「此有故彼有，此生故彼生；此無故彼無，此滅故彼滅」。

但依沒有巴利經典對應的369經[[8]](#footnote-7)中的記載，過去七佛未成正覺時，在菩提樹下所觀的是緣起的十二支，而且出現了「十二緣起」的名相，也出現了「此有故彼有，此起故彼起」的說法。

端坐正念，一坐七日，於十二緣起逆順觀察，所謂此有故彼有，此起故彼起，緣無明行，乃至緣生有老死，及純大苦聚集，純大苦聚滅。

現將上述經典中記載有關於諸佛成正覺前思惟緣起法之異同，列於表2。

表2 記載諸佛成正覺前思惟緣起法之原始佛教經典

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| 經典 | 未成正覺者 | 所觀之法 | 不同之處 |
| 雜287 | 世尊 | 「純大苦聚集」：十支 「純大苦聚滅」：十二支 | 得古仙人道，見緣起四十四智事，成等正覺。 |
| SN12.65 | 世尊 | 集：十支  滅：十支 | 眼生，智生，慧生，明生，光生 |
| 雜285 | 世尊 | 愛、取、有、生、老死 |  |
| 雜366 | 過去六佛 | 愛、取、有、生、老死 |  |
| SN12.4~12.10 | 過去七佛 | 十二支 | 眼生，智生，慧生，明生，光生 |
| 雜369 | 過去七佛 | 於十二緣起逆順觀察 |  |

從表2中，直觀對比，可明顯看出，雖然都是有關於佛陀自述諸佛在未成正覺時思惟之緣起法，但開合不同，而且巴利《相應部》及漢譯《雜阿含經》並沒有完全對應。而且發現有趣的一點：漢譯經典中出現了「十二緣起」的專有名詞，而原典巴利經文中卻沒有「十二緣起」的巴利文dvādasa paṭicca-samuppādaṅgāni的原形詞及語尾變化後的詞。

為了研究巴利經、律、論三藏Tipiṭaka中是否有經典使用「十二緣起支」，在PCED中檢索檢索「十二緣起支」dvādasa paṭicca-samuppādaṅgāni及其變形的詞。結果也是出乎意料之外的。

### 2.3 「十二因緣」在南傳經藏及註釋書中的出現情況

有趣的是，在PCED的南傳經藏及註釋書等（包含三藏Tipiṭaka、義註Aṭṭhakathā、復註ṭikā、其他典籍Añña[[9]](#footnote-8)）中，檢索「緣起支」、「十二緣起支」的巴利文原形詞及其變形的詞[[10]](#footnote-9)，竟然在Tipiṭaka中沒有發現一筆「十二緣起支」dvādasa paṭicca-samuppād’aṅgāni及其變形詞。而只有在Aṭṭhakathā、ṭikā、Añña中出現14筆。

而「緣起支」paṭicca-samuppād’aṅga原形詞及其變形的詞，也沒有出現在Tipiṭaka中，在Aṭṭhakathā、ṭikā、Añña中有檢索到48筆。檢索結果如表3所列。

表3 巴利藏經中所檢索到緣起支、十二緣起支的結果

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| 「緣起支」的巴利文 | 筆數 | 「十二因緣」的巴利文 | 筆數 |
| paṭiccasamuppādaṅgaṃ | 1 |  |  |
| paṭiccasamuppādaṅgamukhena | 1 |  |  |
| paṭiccasamuppādaṅgānaṃ | 8 | dvādasannaṃ paṭiccasamuppādaṅgānaṃ | 4 |
| paṭiccasamuppādaṅgānañcāti | 1 | dvādasannaṃ paṭiccasamuppādaṅgānañcāti | 1 |
| paṭiccasamuppādaṅgānativattanato | 1 |  |  |
| paṭiccasamuppādaṅgāni | 12 | dvādasa paṭiccasamuppādaṅgāni | 3 |
| paṭiccasamuppādaṅgānīti | 3 | dvādaseva paṭiccasamuppādaṅgānīti | 3 |
| paṭiccasamuppādaṅgavasena | 3 |  |  |
| paṭiccasamuppādaṅgehi | 2 | dvādasahi paṭiccasamuppādaṅgehi | 2 |
| paṭiccasamuppādaṅgesu | 16 | dvādasasu paṭiccasamuppādaṅgesu | 1 |
| 合計 | 48 |  | 14 |

由於筆者對於巴利文不甚了解，遂佐以元亨寺所譯之《南傳大藏經》（義註及複註未譯出）為參考，在CBETA中，設定檢索範圍為【22.南傳大藏經部類】，因不確定譯者會如何翻譯「十二因緣」，為擴大可能的範圍，故將關鍵詞設定為「十二因」、「十二緣」、「十二支」、「十二有」、「十二分」進行檢索，並一一核對是否是關於緣起法的，排除結果中的干擾項之後，統計結果如表4。其中《界論》中出現的一筆「十二因緣」是出現在攝頌中的Paccaye dvādasa 沒有講到緣起法，故予以排除。

表4 元亨寺譯《南傳大藏經》中「十二因緣」相關詞的檢索結果

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| 關鍵詞 | 經論名 | 出現筆數 | 所屬類別 |
| 十二緣起 | 清淨道論 | 4 | 其他典籍 |
| 十二支緣起 | 彌蘭王問經 | 1 | 其他典籍 |
| 十二支 | 清淨道論 | 8 | 其他典籍 |
| 攝阿毘達磨義論 | 2 | 其他典籍 |
| 合計 |  | 15 |  |

在元亨寺譯《南傳大藏經》中，共計只有檢索到15筆「十二因緣」相關的專有名詞，而且都是出現在其他典籍，也可佐證三藏中確實沒有出現一筆「十二因緣」。雖然在檢索中可能有疏漏之處，但是大致上可以確定，在現存巴利三藏Tipiṭaka中，是沒有出現「十二因緣」類似的用語。

通過漢譯《雜阿含經》及南傳《相應部》中的相關經典，了解到佛陀為聲聞弟子所開示緣起法，及佛陀自述未成正覺之前所觀緣起法之原始用語，發現在南傳經藏中，並未記載佛陀使用「十二因緣」類似的詞語。更進一步用關鍵詞檢索的方法，確定了在巴利三藏中，也未出現「十二因緣」類似的用語。

但在《雜阿含經》中有出現「十二緣起」，而且現今我們在學習佛法過程中，常聽聞「十二因緣」的名相，那麼「十二因緣」與緣起法是怎樣的關聯，「十二因緣」在漢傳典籍中又是怎樣使用的呢？「十二因緣」還有哪些其他的用語呢？接下來，講就此進行資料的檢索與分析。

## **3. 「十二因緣」及「緣起」在漢傳大正藏中的分析**

### 3.1 關於「十二因緣」的關鍵詞的確定及搜尋、分析

運用CBETA詞彙搜尋與分析網站，設定資料範圍為“大正新脩大藏經”，輸入關鍵詞進行搜尋與分析。

首先，分別輸入關鍵詞「十二因緣」、「緣起」進行搜尋，分析，檢索到含有該關鍵詞的資料的數據，見表5。在大正藏中，「緣起」有8263筆文獻資料，「十二因緣」有2818筆。前者是後者的2.93倍。

其次，搜尋「十二因緣」的其他用語（以下簡稱其他用語）。方法如下：搜尋「十二」，在搜尋結果中的「後綴字分析」項中，進行篩選、核對，得到以下11種其他用語：十二緣、十二有支、十二支緣、十二有分、十二分緣生、十二分因緣、十二種緣、十二深因緣、十二分甚深緣起、十二有數、十二甚深因緣，共計1592筆。

其中，由於在關鍵詞中，有相同的字，只是在詞尾有差異，所以檢索結果會有重疊，如：

「十二緣」中包括前三個字相同的「十二緣起」、「十二緣生」、「十二緣法」；

「十二支緣」中包括前四個字相同的「十二支緣起」、「十二支緣生」。

表5 漢傳大正藏中「緣起」及「十二因緣」等相關詞的檢索筆數

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 關鍵詞 | 資料筆數 |  |  |  |  |
| 緣起 | 8263 |  |  |  |  |
| 十二因緣 | 2818 |  |  |  |  |
| 「十二因緣」的其他用語 | 1592 | 十二緣 | 1269 | 十二緣起 | 321 |
| 十二緣生 | 234 |
| 十二緣法 | 51 |
| 十二有支 | 204 |  |  |
| 十二支緣 | 84 | 十二支緣起 | 59 |
| 十二支緣生 | 4 |
| 十二有分 | 12 |  |  |
| 十二分緣生 | 6 |  |  |
| 十二分因緣 | 5 |  |  |
| 十二種緣 | 4 |  |  |
| 十二深因緣 | 3 |  |  |
| 十二分甚深緣起 | 2 |  |  |
| 十二有數 | 2 |  |  |
| 十二甚深因緣 | 1 |  |  |
| 合計 | 12671 |  | 1592 |  |  |

「緣起」、「十二因緣」及其他用語共計12671筆文獻。其中，「緣起」佔65.20%，是「十二因緣」及其他用語出現次數的1.87倍；

「十二因緣」佔總數的22.24%，佔「十二因緣」及其他用語加和的63.90%；是其他用語的1.77倍。

由此可推測，在漢譯大正藏中，「十二因緣」這一用語被應用的不少，可檢索到的資料有2818筆，但是可能在講解緣起法的經論及注釋中，所佔比重並不是很多。而且，「十二因緣」存在十餘種其他譯法，較多被使用的有十二緣、十二緣起、十二緣生、十二有支、十二支緣起等。儘管存在諸多其他用語，「十二因緣」的用法還是佔據主流，使用頻率遠高於其他用語。

### 3.2 部類、年代、作譯者之數量分析

上文僅從所檢索到關鍵詞的數量進行初步的統計分析，接著講按照部類、年代、作譯者，進一步分析所檢索到的關鍵詞。

方法是在CBETA詞彙搜尋與分析數據庫中，按照「部類」、「時間」、「作譯者」的彙總方式，分別導出搜尋所得的結果。然後用Excel進行分類統計並做分析，見表6。以了解「十二因緣」等關鍵詞在《大正藏》中的出現情況：出現的次數（頻數）、使用過該詞的人數、使用該詞最多的作譯者及其使用次數，以及在譯著、著作中該關鍵詞分別出現的次數及最早使用該詞的作譯者及其著作、年代。

發現按此三種彙總方式所統計的總數，與所檢索到的關鍵詞筆數有增減。原因如下：

3.1的表5中所統計的數字是關鍵詞在大正藏中出現的次數，如「十二因緣」四個字在大正藏中出現了2818，即意味著有2818筆含有「十二因緣」四字的文獻資料。資料的筆數是一定的，但是同一筆資料的信息可能有疊加，或是殘缺，或是不唯一的現象：

**① 部類重疊**：在統計時，有的經論，同時歸屬兩個或以上的部類，因為有重複疊加計算，所以合計的數量會比關鍵詞的筆數增多的現象。比如：

T0310《大寶積經》被歸屬在「寶積部類」、「淨土宗部類」；

T2745《仁王經疏》被歸屬在「般若部類」及「敦煌寫本部類」；

**② 經論年代及作譯者遺失**：部分經論沒有譯出年代及作譯者，所以按年代統計時，該部分含有檢索關鍵詞的資料不會被統計到，從而導致統計的頻數會比總數有減少的現象。如「十二因緣」有2818筆資料，而按部類統計的數據為2735，這說明，這2735筆資料是有年代信息的，而有83筆資料缺失年代信息。

**③ 一部經可能有兩位以上的作譯者**：如上所說，部分經論無作譯者訊息，雖然有失作譯者訊息的影響，如尊者瞿沙所造《阿毘曇甘露味論》的是在三國時代被翻譯，譯者缺失。但由於作譯者，可能會有兩位或更多位同譯作的，計數有疊加，如：《四分律》是由佛陀耶舍及竺佛念等譯。基於這兩方面因素的影響，按作譯者統計的關鍵詞的數據可能會比關鍵詞的筆數有增有減。如按作譯者統計「十二因緣」，數據為2863，這代表有2863人次使用「十二因緣」。這包含三種情況：如出現「十二因緣」的經論可能有兩位作譯者，這種情況就會有兩人次；經論失譯，這種情況就0人次；同一作譯者n次使用「十二因緣」，就會有n人次。

關鍵詞「十二因緣」有137筆檢索結果無作譯者訊息；2681筆檢索結果有作譯者訊息

表6 按部類、年代、作譯者統計關鍵詞

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  |  | 按部類 | 按年代 | 按人數 | | | |  |
| 關鍵詞 | 資料筆數 | 頻數 | 頻數 | 人次 | 佚 | 譯 | 作 | 使用人數 |
| 緣起 | 8261 | 8627 | 7961 | 8353 | 335 | 3334 | 4592 | 210 |
| 十二因緣 | 2818 | 2930 | 2735 | 2863 | 137 | 971 | 1710 | 173 |
| 十二緣 | 1269 | 1306 | 1244 | 1287 | 33 | 532 | 704 | 108 |
| 十二有支 | 204 | 218 | 192 | 220 | 2 | 66 | 136 | 40 |
| 十二支緣 | 84 | 84 | 84 | 103 | 0 | 77 | 7 | 11 |
| 十二有分 | 12 | 13 | 12 | 12 | 0 | 11 | 1 | 4 |
| 十二分緣生 | 6 | 6 | 6 | 6 | 0 | 6 | 0 | 2 |
| 十二分因緣 | 5 | 5 | 5 | 6 | 0 | 5 | 0 | 4 |
| 十二種緣 | 4 | 4 | 4 | 8 | 0 | 4 | 0 | 4 |
| 十二深因緣 | 3 | 3 | 3 | 3 | 0 | 3 | 0 | 2 |
| 十二分甚深緣起 | 2 | 2 | 2 | 2 | 0 | 2 | 0 | 1 |
| 十二有數 | 2 | 2 | 2 | 2 | 0 | 2 | 0 | 1 |
| 十二甚深因緣 | 1 | 1 | 1 | 1 | 0 | 1 | 0 | 1 |
|  | 12671 | 13201 | 12251 | 12866 | 507 | 5014 | 7150 | 258 |

下面，將按照部類、年代及作譯者來分析關鍵詞「緣起」、「十二因緣」及其他用詞，以了解「十二因緣」在漢譯大正藏中的使用情況。

### 3.3 部類分析

20個部類中所統計的關鍵詞總數為13201，超過了12671筆資料，如上所作說明，是由於部類有疊加的因素的影響。數據統計見表7及圖1 。

表7 按部類所統計關鍵詞之數量

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 部類 | 代號 | 緣起 | 十二因緣 | 其他用語 | 總數 | 十二因緣/十二因緣及其他用語 |
| 阿含部類 | A | 103 | 71 | 11 | 185 | 86.59% |
| 本緣部類 | B | 47 | 41 | 22 | 110 | 65.08% |
| 般若部類 | C | 457 | 246 | 140 | 843 | 63.73% |
| 法華部類 | D | 294 | 480 | 120 | 894 | 80.00% |
| 華嚴部類 | E | 1845 | 216 | 319 | 2380 | 40.37% |
| 寶積部類 | F | 149 | 79 | 37 | 265 | 68.10% |
| 涅槃部類 | G | 107 | 289 | 118 | 514 | 71.01% |
| 大集部類 | H | 68 | 86 | 72 | 226 | 54.43% |
| 經集部類 | I | 961 | 437 | 208 | 1606 | 67.75% |
| 密教部類 | J | 115 | 66 | 22 | 203 | 75.00% |
| 律部類 | K | 285 | 67 | 54 | 406 | 55.37% |
| 毘曇部類 | L | 1285 | 26 | 170 | 1481 | 13.27% |
| 中觀部類 | M | 217 | 177 | 25 | 419 | 87.62% |
| 瑜伽部類 | N | 1436 | 105 | 194 | 1735 | 35.12% |
| 論集部類 | O | 241 | 64 | 27 | 332 | 70.33% |
| 淨土宗部類 | P | 132 | 50 | 25 | 207 | 66.67% |
| 禪宗部類 | Q | 335 | 39 | 12 | 386 | 76.47% |
| 史傳部類 | R | 107 | 52 | 15 | 174 | 77.61% |
| 事彙部類 | S | 174 | 269 | 17 | 460 | 94.06% |
| 敦煌寫本部類 | T | 269 | 70 | 36 | 375 | 66.04% |
| 合計 |  | 8627 | 2930 | 1644 | 13201 | 64.06% |

共計20個部類，其中，關鍵詞總數出現最多的6個部類是：華嚴（2380）、瑜伽（1735）、經集（1606）、毘曇（1481）、法華（894）、般若（843）。

在前文分析中可知，在大正藏中，「緣起」的出現次數是多於「十二因緣」的，然而按照部類分析時，可以發現有的部類情況相反，這在從圖1中可以直觀地看出。

「緣起」的出現次數少於的「十二因緣」及其他用語（即【緣起/總數】小於50%）的，有五個部類：涅槃（20.82%）、大集（30.09%）、法華（32.89%）、事彙（37.83%）、本緣（42.73%）。其中，在前四個部類中，「緣起」的出現次數少於的「十二因緣」。這說明，在總體來說，「十二因緣」的出現頻數小於「緣起」，但在各別部類中，存在大於「緣起」的現象。

20個部類的【緣起/總數】的均值為65.35%，超過均值的部類有：禪宗部類（86.79%）、毘曇部類（86.77%）、瑜伽部類（82.77%）、華嚴部類（77.52%）、論集部類（72.59%）、敦煌寫本部類（71.73%）、律部類（70.20%）。這說明，在這些部類中，較少談到「十二因緣」。

進一步統計各個關鍵詞在各部類中出現次數的情況，如表8。「十二因緣」在法華、經集、涅槃、事彙、般若部中出現次數最多，而在事彙、涅槃、法華、中觀、阿含部中佔所有關鍵詞的比重最高。

表8 出現關鍵詞最多及最少的五個部類

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | 總頻數 | 頻數最多的五部 | 比例最高的五部 | 頻數最少的五部 | 比例最低的五部 |
| 緣起 | 8627 | 華嚴（1845） 瑜伽（1436） 毘曇（1285） 經集（961） 般若（457） | 禪宗（86.79%） 毘曇（86.77%） 瑜伽（82.77%） 華嚴（77.52%） 論集（72.59%） | 本緣（47） 大集（68） 阿含（103） 涅槃（107） 史傳（107） | 涅槃（20.82%） 大集（30.09%） 法華（32.89%） 事彙（37.83%） 本緣（42.73%） |
| 十二因緣 | 2930 | 法華（480） 經集（437） 涅槃（289） 事彙（269） 般若（246） | 事彙（58.48%） 涅槃（56.23%） 法華（53.69%） 中觀（42.24%） 阿含（38.38%） | 毘曇（26） 禪宗（39） 本緣（41） 淨土宗（50） 史傳（52） | 毘曇（1.76%） 瑜伽（6.05%） 華嚴（9.08%） 禪宗（10.10%） 律（16.50%） |
| 十二因緣的其他用語 | 1644 | 華嚴（319） 經集（208） 瑜伽（194） 毘曇（170） 般若（140） | 大集（31.86%） 涅槃（22.96%） 本緣（20.00%） 般若（16.61%） 寶積（13.96%） | 阿含（11） 禪宗（12） 史傳（15） 事彙（17） 本緣（22） | 禪宗（3.11%） 事彙（3.70%） 阿含（5.95%） 中觀（5.97%） 論集（8.13%） |

使用較多其他用語的部類有：華嚴、經集、瑜伽、毘曇、般若。由於上表只是將「十二因緣」的其他用語合併分析，現將其他用語分別分析，如表9。

「十二緣」在20個部類中都有出現，「十二緣起」出現在17個部類中，有三個部類沒有「十二緣起」；由此可推知在「十二因緣」的其他用語中，「十二緣」的使用範圍最廣。

華嚴部較多使用「十二緣」、「十二緣生」、「十二有支」；

經集部較多使用「十二緣」、「十二緣起」、「十二緣生」；

瑜伽部較多使用「十二緣」、「十二緣生」、「十二有支」；

毘曇部較多使用「十二緣起」、「十二有支」、「十二支緣」、「十二支緣起」；

般若部較多使用「十二緣」、「十二緣生」、「十二有支」；

另外，「十二種緣」只出現在毘曇部；「十二分甚深緣起」、「十二有數」、「十二甚深因緣」只有在大集部中出現。

表9 「十二因緣」的其他用語的部類分析

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | 頻數 | 部類數量 | 含有關鍵詞的部類（出現次數） | | | | |
| 十二緣 | 1306 | 20 | 華嚴（225） | 經集（191） | 瑜伽（136） | 法華（119） | 涅槃（116） |
| 十二緣起 | 329 | 17 | 毘曇（78） | 般若（74） | 經集（70） | 華嚴（22） | 瑜伽（22） |
| 十二緣生 | 234 | 16 | 華嚴（86） | 瑜伽（40） | 經集（31） | 論集（15） | 律（13） |
| 十二有支 | 218 | 15 | 華嚴（93） | 瑜伽（35） | 毘曇（25） | 敦煌（12） | 寶積（11） |
| 十二支緣 | 84 | 7 | 毘曇（37） | 般若（29） | 瑜伽（14） | 經集、論集、阿含、華嚴（1） | |
| 十二支緣起 | 59 | 5 | 般若（29） | 毘曇（20） | 瑜伽（8） | 阿含（1） | 華嚴（1） |
| 十二緣法 | 57 | 11 | 瑜伽（18） | 涅槃（10） | 經集（9） | 華嚴（4） | 阿含、淨土、寶積、敦煌（3） |
| 十二有分 | 13 | 5 | 瑜伽（7） | 經集（2） | 論集（2） | 淨土（1） | 寶積（1） |
| 十二分緣生 | 6 | 3 | 瑜伽（2） | 經集（2） | 論集（2） |  |  |
| 十二分因緣 | 5 | 5 | 經集（1） | 論集（1） | 寶積（1） | 般若（1） | 中觀（1） |
| 十二支緣生 | 4 | 3 | 瑜伽（2） | 經集（1） | 論集（1） |  |  |
| 十二種緣 | 4 | 1 | 毘曇（4） |  |  |  |  |
| 十二深因緣 | 3 | 1 | 涅槃（2） | 大集（1） |  |  |  |
| 十二分甚深緣起 | 2 | 1 | 經集（2） |  |  |  |  |
| 十二有數 | 2 | 1 | 大集（2） |  |  |  |  |
| 十二甚深因緣 | 1 | 1 | 大集（1） |  |  |  |  |

### 3.4 年代分析

按照年代，統計關鍵詞的數據見表10 。其中，在13個年代中，所統計到的關鍵詞的總數為12251，少於12671筆資料。

表10 按年代所統計關鍵詞之數量

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 朝代（年代） | 緣起 | 十二因緣 | 其他用語 | 總數 | 十二因緣/十二因緣及其他用語 |
| 東漢(25~ 220) | 8 | 53 | 1 | 62 | 98.15% |
| 三國(220~ 280) | 46 | 51 | 9 | 106 | 85.00% |
| 西晉(280~ 317) | 168 | 141 | 95 | 404 | 59.75% |
| 東晉(317~ 420) | 414 | 444 | 156 | 1014 | 74.00% |
| 南北朝(420~ 589) | 934 | 1007 | 398 | 2339 | 71.67% |
| 隋(589~ 618) | 118 | 214 | 47 | 379 | 81.99% |
| 唐(618~ 907) | 5104 | 622 | 724 | 6450 | 46.21% |
| 五代十國(907~ 960) | 324 | 33 | 10 | 367 | 76.74% |
| 北宋(960~ 1127) | 403 | 96 | 88 | 587 | 52.17% |
| 南宋(1127~ 1279) | 298 | 44 | 19 | 361 | 69.84% |
| 元(1279~ 1368) | 23 | 7 | 5 | 35 | 58.33% |
| 明(1368~ 1644 ) | 117 | 17 | 3 | 137 | 85.00% |
| 清(1644~ 1911) | 4 | 6 | 0 | 10 | 100.00% |
| 合計 | 7961 | 2735 | 1555 | 12251 | 63.75% |

在表10中，可以發現一個遠高於其他數據的值，即出現在唐代大正藏文獻中的「緣起」有5104（佔「緣起」總數的64.11%），因為明顯高於其他數字，比如：是第二多的數字1007的5倍，作圖在一起的時候，會使其他數據不明顯，所以暫將5014不繪入圖2中。

從圖中，可以明顯看出，在唐代之前，「十二因緣」及其他用語的頻數均高於「緣起」，這說明，在唐代之前，佛教典籍較多地出現「十二因緣」，而不是「緣起」。但到了唐朝，「緣起」就佔該朝代所統計到關鍵詞總數的79.13%，而從這之後，「緣起」所佔的比例就持續高於「十二因緣」及其他用語。

進一步，統計各個朝代中，各關鍵詞的使用人數，及僅使用一種關鍵詞的人數。統計結果見表11。

表11 各朝代使用關鍵詞人數統計

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | 有使用該種關鍵詞人數統計 | | | | 只使用其中一種關鍵詞的人數統計 | | | |
| 朝代 | 「緣起」 | 「十二因緣」 | 其他用語 | 總人數 | 「緣起」 | 「十二因緣」 | 其他用語 | 小計 |
| 東漢 | 4 | 7 | 1 | 7 | 0 | 3 | 0 | 3 |
| 三國 | 3 | 3 | 2 | 4 | 1 | 1 | 0 | 2 |
| 西晉 | 3 | 6 | 2 | 6 | 0 | 3 | 0 | 3 |
| 東晉 | 17 | 15 | 10 | 22 | 6 | 4 | 0 | 10 |
| 南北朝 | 25 | 33 | 22 | 40 | 3 | 10 | 1 | 14 |
| 隋 | 9 | 14 | 10 | 15 | 0 | 4 | 0 | 4 |
| 唐 | 77 | 54 | 41 | 82 | 19 | 4 | 1 | 24 |
| 五代 | 2 | 0 | 0 | 2 | 2 | 0 | 0 | 2 |
| 宋 | 47 | 29 | 24 | 53 | 15 | 3 | 1 | 19 |
| 元 | 10 | 5 | 4 | 12 | 5 | 1 | 1 | 7 |
| 明 | 12 | 4 | 3 | 12 | 8 | 0 | 0 | 8 |
| 清 | 1 | 1 | 0 | 1 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| 未知 | 0 | 2 | 0 | 2 | 0 | 2 | 0 | 2 |
| 合計 | 210 | 173 | 119 | 258 | 59 | 35 | 4 | 98 |

從表中可知，唐代亦是一個分水嶺，在唐代之前，使用人數較多的是「十二因緣」，而不是「緣起」，而且唐以前的朝代，使用「十二因緣」的人數佔有使用相關關鍵詞總人數比例的均值高達86.5%。甚至在東漢、西晉、隋代分別有3、3、4位只使用「十二因緣」，而沒有只使用「緣起」者。

唐代之後，使用「十二因緣」者就少於使用「緣起」者。而且僅使用一種關鍵詞的人數，亦如是。

「十二因緣」其他用語在東晉、南北朝、隋、唐、宋代，使用最多，尤其是唐代，有41人，50%，使用了其他用語。

足以看出，唐代對於「十二因緣」及「緣起」的使用，有著深遠的影響。

接下來，更細地對使用關鍵詞的作譯者進行分析。

### 3.5 作譯者分析

按照作譯者的名字，統計檢索到的資料，合併同一位但卻有兩個名字的情況，如：Gunabharman功德直=求那跋摩，共計258位作譯者，所有關鍵詞使用的總計為12866人次。

以下將統計每一位作譯者所使用關鍵詞的情況。

#### 3.5.1 頻數分佈統計

首先，對每位作譯者使用關鍵詞數量總和的情況進行分析，其中最多的是玄奘大師(1766次)，其次是法藏大師(772)、澄觀大師(664)、窺基大師(468)、智顗大師(460)。

統計作譯者使用關鍵詞頻數的分佈，見表12及圖3。

表12 各朝代使用關鍵詞人數統計

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 資料筆數 | 人數 | 累積人數 | 百分比 | 累積百分比 |
| 201~1800筆 | 16 | 16 | 6.20% | 6.20% |
| 101~200筆 | 18 | 34 | 6.98% | 13.18% |
| 51~100筆 | 15 | 49 | 5.81% | 18.99% |
| 31~50筆 | 19 | 68 | 7.36% | 26.36% |
| 21~30筆 | 20 | 88 | 7.75% | 34.11% |
| 11~20筆 | 23 | 111 | 8.91% | 43.02% |
| 5~10筆 | 35 | 146 | 13.57% | 56.59% |
| 4筆 | 14 | 160 | 5.43% | 62.02% |
| 3筆 | 14 | 174 | 5.43% | 67.44% |
| 2筆 | 34 | 208 | 13.18% | 80.62% |
| 1筆 | 50 | 258 | 19.38% | 100.00% |

雖然有258位作譯者，然而僅僅使用1~4次的作譯者就佔到了43.41%，接近一半。均數12866/258=49.86，其中，超過均數的有51位，占19.77%。使用超過100筆關鍵詞的作譯者僅有35人，僅佔13.18%。據此可知，關鍵詞的使用人數雖然有258人，然而使用較多的是集中在少部分人。

#### 使用各個關鍵詞最多的前五位

據上述分析，關鍵詞的使用集中在少數高產作譯者上，故今統計使用各個關鍵詞最多的前五人，如表13。

玄奘大師最多使用及「緣起」、「十二緣起」、「十二支緣起」；

智顗大師最多使用及「十二緣」；

李通玄長者（華嚴）最多使用及「十二緣起」、「十二有支」、「十二緣生」；

華嚴宗祖師——法藏、澄觀較多使用「緣起」；

漢地祖師大德較多使用「緣起」、「十二有支」；

「十二因緣」的其他用語，使用者，較多是譯經師，留下著作的祖師大德使用較多的其他用語為：「十二緣」、「十二緣起」、「十二有支」、「十二緣生」、「十二支緣」、「十二緣法」、「十二支緣起」；其餘9種用語的使用人數均不到5人。

表13 關鍵詞使用最多前五位及使用次數的統計

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 關鍵詞 | 人次 | 人數 |  |  |  |  |  |
| 緣起 | 8353 | 209 | 玄奘(1608) | 法藏(723) | 澄觀(547) | 窺基(397) | 延壽(294) |
| 十二因緣 | 2932 | 173 | 智顗(349) | 鳩摩羅什(218) | 吉藏(214) | 灌頂(199) | 曇無讖(135) |
| 十二緣 | 1287 | 109 | 李通玄(127) | 慧遠(123) | 竺法護(80) | 玄奘(76) | 智顗(56) |
| 十二緣起 | 322 | 53 | 玄奘(65) | 竺法護(45) | 僧伽跋澄(45) | 窺基(21) | 普光(14) |
| 十二有支 | 220 | 40 | 李通玄(69) | 玄奘(25) | 法成(12) | 智慧山(12) | 澄觀(10) |
| 十二緣生 | 235 | 39 | 李通玄(68) | 真諦(45) | 施護(18) | 義淨(14) | 窺基(8) |
| 十二支緣 | 103 | 11 | 玄奘(54) | 道泰(17) | 浮陀跋摩(17) | 遁倫(4) | 普光(2) |
| 十二緣法 | 48 | 8 | 慧遠(36) | 李通玄(3) | 僧伽提婆(3) | 天息災(2) | 菩提流支、僧伽跋澄、竺佛念、智儼(1) |
| 十二支緣起 | 59 | 5 | 玄奘(54) | 普光(2) | 窺基(1) | 佛馱跋陀羅(1) | 求那跋陀羅(1) |
| 十二有分 | 12 | 4 | 真諦(9) | 慧沼(1) | 菩提流志(1) | 鳩摩羅什(1) |  |
| 十二種緣 | 8 | 4 | 僧伽提婆(2) | 竺佛念(2) | 道泰(2) | 浮陀跋摩(2) |  |
| 十二分因緣 | 6 | 4 | 鳩摩羅什(2) | 毗目智仙(2) | 般若流支(1) | 僧伽婆羅(1) |  |
| 十二支緣生 | 6 | 3 | 不空(2) | 達摩笈多(2) | 行矩(2) |  |  |
| 十二分緣生 | 6 | 2 | 達摩笈多(4) | 真諦(2) |  |  |  |
| 十二深因緣 | 3 | 2 | 曇無讖(2) | 慧嚴(1) |  |  |  |
| 十二有數 | 2 | 1 | 竺法護(2) |  |  |  |  |
| 十二分甚深緣起 | 2 | 1 | 玄奘(2) |  |  |  |  |
| 十二甚深因緣 | 1 | 1 | 曇無讖(1) |  |  |  |  |

接下來，將分析關鍵詞最早出現的情況。

#### 最早作者、譯者分析

根據檢索到的資料，統計出現關鍵詞最早的經典，及最早使用該關鍵詞的譯者、作者，及其年代。結果見表14。

表14 各朝代使用關鍵詞人數統計

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 關鍵詞 | 譯 | | | 作 | | |
| 最早譯者 | **年** | 譯著 | 最早作 | **年** | 著作 |
| 緣起 | 支婁迦讖 | **147** | 佛說阿闍世王經 | 陳慧 | **222** | 陰持入經註 |
| 十二因緣 | 支婁迦讖 | **147** | 雜譬喻經、佛說遺日摩尼寶經、文殊師利問菩薩署經、佛說伅真陀羅所問如來三昧經、佛說阿闍世王經 | 陳慧 | **222** | 陰持入經註 |
| 十二緣 | 安世高 | **148** | 佛說阿難問事佛吉凶經 | 陳慧 | **222** | 陰持入經註 |
| 十二緣起 | 支謙 | **223** | 大明度經、佛說菩薩本業經、佛說須摩提長者經、佛說法律三昧經、了本生死經 | 陳慧 | **222** | 陰持入經註 |
| 十二緣生 | 鳩摩羅什 | **407** | 自在王菩薩經 | 慧思 | **515** | 諸法無諍三昧法門 |
| 十二有支 | 曇無讖 | **414** | 大方等大集經 |  | **618** | 法成：瑜伽師地論分門記 遁倫：瑜伽論記 懷感：釋淨土群疑論 |
| 十二支緣 | 佛馱跋陀羅 | **418** | 大方廣佛華嚴經 | 遁倫 | **618** | 瑜伽論記 |
| 十二支緣起 | 佛馱跋陀羅 | **418** | 大方廣佛華嚴經 | 窺基 | **632** | 瑜伽師地論略纂 |
| 十二緣法 | 竺佛念 | **378** | 鼻奈耶 | 慧遠 | **523** | 無量壽經義疏、大般涅槃經義記、維摩義記、維摩義記、大乘義章 |
| 十二有分 | 鳩摩羅什 | **406** | 成實論 | 惠沼 | **714** | 成唯識論了義燈 |
| 十二分緣生 | 真諦 | **563** | 攝大乘論攝大乘論釋 |  |  |  |
| 十二分因緣 | 鳩摩羅什 | **402** | 大智度論 |  |  |  |
| 十二種緣 | 僧伽提婆、竺佛念 | **383** | 阿毘曇八犍度論 |  |  |  |
| 十二支緣生 | 笈多、行矩 | **605** | 攝大乘論釋論 |  |  |  |
| 十二深因緣 | 曇無讖 | **414** | 大方等大集經 |  |  |  |
| 十二有數 | 竺法護 | **291** | 大哀經 |  |  |  |
| 十二分甚深緣起 | 玄奘 | **650** | 分別緣起初勝法門經 |  |  |  |
| 十二甚深因緣 | 曇無讖 | **414** | 大方等大集經 |  |  |  |

「緣起」、「十二因緣」同時最早出現於147年，是由支婁迦讖在所譯經典中初次使用。緊隨其後出現的是「十二緣」（148年，安世高譯）、「十二緣起」（223年，支謙譯）。這四個詞皆是最早出現在222年陳慧所作之《陰持入經註》中。

再較早出現的用語是291年竺法護所譯之「十二有數」（僅有竺法護一人使用），378年竺佛念所譯之「十二緣法」（後續共有48人次使用）、383年僧伽提婆、竺佛念所譯之「十二種緣」（後續共有8人次使用）。

其他用語基本上都出現於唐代之前，而唐代（618年）以後出現的其他用語只有玄奘大師所使用的「十二分甚深緣起」。

在非翻譯的著作典籍中，其他用語只有使用到8種：十二緣、十二緣起、十二緣生、十二有支、十二支緣、十二支緣起、十二緣法、十二有分。除了「十二緣」、「十二緣起」出現較早，在222年之外，其餘用語在著作中的出現年代為515~714。

## **4. 結論與分析**

在原始佛教經典中，佛陀為弟子開示，及自述未成正覺時的思惟，都講到了緣起法，而有所差異的是：南傳經典中未直接出現「十二因緣」或類似的專有名詞，而在漢譯阿含經中有出現「十二緣起」。

在進行關鍵詞的檢索與分析之後，發現以下結論：

1. 關於佛陀自述諸佛在未成正覺時思惟之緣起法，開合不同，且巴利《相應部》及漢譯《雜阿含經》並未完全對應。

2. 南傳三藏中並未出現「十二因緣」或類似的用語，僅在注釋書及藏外典籍中有出現十餘筆相關資料。

3. 在漢傳大正藏中，有2818筆含有「十二因緣」的文獻資料。關於「緣起」的資料更多，數量是前者的2.93倍

4. 漢傳大正藏中有11種「十二因緣」的不同用詞，有：十二緣、十二有支、十二支緣、十二有分、十二分緣生、十二分因緣、十二種緣、十二深因緣、十二分甚深緣起、十二有數、十二甚深因緣，共計1592筆。這些其他用語的數量佔「十二因緣」及其他用語的36.1%

5. 大正藏中分為20個部類，其中，關鍵詞總數出現最多的6個部類是：華嚴、瑜伽、經集、毘曇、法華、般若。15個部類中，「緣起」的出現次數多於「十二因緣」及其他用語；較少談到「十二因緣」的部類有：禪宗、毘曇、瑜伽、華嚴、論集、敦煌寫本、律部。

在涅槃、大集、法華、事彙、本緣部中，「十二因緣」及其他用語的出現次數多於的「緣起」。其中，在前四個部類中，僅「十二因緣」的出現次數就多於的「緣起」。

「十二因緣」在法華、經集、涅槃、事彙、般若部中出現次數最多，而在事彙、涅槃、法華、中觀、阿含部中佔所有關鍵詞的比重最高。

較多使用其他用語的部類有：華嚴、經集、瑜伽、毘曇、般若。在「十二因緣」的其他用語中，「十二緣」的使用範圍最廣。

6. 在13個年代中，唐代是一個分水嶺，對於「十二因緣」及「緣起」的使用，有著深遠的影響。大正藏文獻中，僅唐代有5104個「緣起」（佔「緣起」總數的64.11%）遠高於其他朝代。且在唐代之前，使用人數及佛教典籍中出現較多的是「十二因緣」，而不是「緣起」；但唐代之後，「緣起」所佔的比例就持續高於「十二因緣」及其他用語。僅唐代，「緣起」就佔該朝代所統計到關鍵詞總數的79.13%。「十二因緣」的其他用語的人數在唐代最多，達到了41人

7. 在大正藏中共計258位作譯者使用了相關的關鍵詞，使用總人次為12866。最多的是玄奘大師(1766次)，其次是法藏大師(772)、澄觀大師(664)、窺基大師(468)、智顗大師(460)。

8. 關鍵詞的使用集中在少數高產作譯者上，人均使用49.86次，51位超過均數佔19.77%；僅使用1~4次的作譯者就接近半數；使用超過100次這僅有35人，僅佔13.18%。

漢地祖師大德較多使用「緣起」、「十二有支」；

玄奘大師最多使用及「緣起」、「十二緣起」、「十二支緣起」；

智顗大師最多使用及「十二緣」；

李通玄長者（華嚴）最多使用及「十二緣起」、「十二有支」、「十二緣生」；

華嚴宗祖師較多使用「緣起」；

9. 「十二因緣」的其他用語，多為譯經師所用，著作典籍者比較集中使用7種其他用語：

10. 「緣起」、「十二因緣」同時最早出現於147年，「十二緣」出現在148年、「十二緣起」（223年，支謙譯）。這四個詞皆是最早出現在222年陳慧所作之《陰持入經註》中。

其他用語基本上都出現於唐代之前，而唐代之後出現的只有「十二分甚深緣起」。在非翻譯的著作典籍中，其他用語只有使用到8種，且出現年代較晚。

## **參考文獻**

**一、原典文獻**

《大正新脩大藏經》的資料引用是出自「中華電子佛典協會」 (Chinese Buddhist Electronic Text Association，簡稱 CBETA) 的數位研究平台2018-Q3版

[1]《長阿含經》。CBETA，T01，no. 1。

[2]《中阿含經》。CBETA，T01，no. 26。

[3]《雜阿含經》。CBETA，T02，no. 99。

[4]《別譯雜阿含經》。CBETA，T02，no. 100。

[5]《增壹阿含經》。CBETA，T02，no. 125。

[6]《大般若波羅蜜多經》。CBETA，T05，no. 220。

[7]《大般涅槃經》。CBETA，T12，no. 374。

[8]《大智度論》。CBETA，T25，no. 1509。

[9]《阿毘達磨大毘婆沙論》。CBETA，T27，no. 1545。

[10]《摩訶般若波羅蜜經》。CBETA，T08，no. 223。

**二、網路資源**

[1] 佛光山電子大藏經。網址：http://etext.fgs.org.tw/

[2] 佛大大辭典線上查詢。網址：http://etext.fgs.org.tw/search02.aspx

[3] 一行佛學辭典。網址：http://buddhaspace.org/dict/

[4] 莊春江工作站。網址：http://agama.buddhason.org/

[5]台大獅子吼佛學專站。《好讀雜阿含》Online 版本。網址：http://buddhaspace.org/agama/

1. 《雜阿含經》, T02, no. 99, p. 85, a11-b20 [↑](#footnote-ref-0)
2. 莊春江工作站，http://agama.buddhason.org/SN/SN0291.htm [↑](#footnote-ref-1)
3. 《雜阿含經》, CBETA, T02, no. 99, p. 80, b24-p. 81, a8 [↑](#footnote-ref-2)
4. https://agama.buddhason.org/SN/SN0336.htm [↑](#footnote-ref-3)
5. 《雜阿含經》, T02, no. 99, p. 79, c27-p. 80, b7 [↑](#footnote-ref-4)
6. 《雜阿含經》, T02, no. 99, p. 101, a16-b7 [↑](#footnote-ref-5)
7. 莊春江工作站, https://agama.buddhason.org/SN/SN0275.htm [↑](#footnote-ref-6)
8. 《雜阿含經》, T02, no. 99, p. 101, b24-30 [↑](#footnote-ref-7)
9. 莊春江工作站，https://sites.google.com/site/palishengdian/refer/history [↑](#footnote-ref-8)
10. 因巴利文的語尾會有變化，不像檢索漢字那樣直接。所以，在檢索巴利文時，會根據PCED檢索詞的提示，進行原形詞及變形詞的檢索。 [↑](#footnote-ref-9)